

## BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

Session 2008

### JAPONAIS

---

LANGUE VIVANTE 2

---

**Série L : 3 heures – coefficient 4**

**Série S : 2 heures – coefficient 2**

Série STG (sauf CGRH) : 2 heures – coefficient 2

Série STG option CGRH : 2 heures – coefficient 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

---

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

***Avant de composer, le candidat s'assurera que le sujet comporte bien 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.***

| Répartition des points |    |
|------------------------|----|
| Compréhension          | 10 |
| Expression             | 10 |

## TEXTE

### KYOKO

8才になつた夏、ホセに出会つた。ホセ・フェルナンド・コルテス、G I<sup>1</sup>で、ダンサーだつた。ほんの数か月だったが、私はホセにダンスを教えてもらった。ホセと私は、ラジカセを持って、公園や空き地<sup>2</sup>に行き、踊<sup>3</sup>つた。ラジカセから出る音楽はそれまで聞いたことのないものだつた。ホセといつしょに踊つていると、いやな<sup>4</sup>ことを全部忘れることがで  
5 きた。そんな体験<sup>5</sup>は初めてだった。洋服を買ってもらつても、学校で先生にほめられて<sup>6</sup>も、友だちとプールに行っても、ホセといつしょにダンスをする時の気分<sup>7</sup>にはなれなかつた。  
「よく、音楽を聞いて」ホセは、自分の耳や私の耳、それにラジカセから出る音を指差す<sup>8</sup>  
ようにしながら、いつもそう教えた。ホセがアメリカに帰る日、風鈴<sup>9</sup>をあげた。ホセはニ  
ューヨークの彼の住所とダンスシューズをプレゼントしてくれた。フランス製のダンスシ  
ューズで、表<sup>10</sup>に私の名前が書いてあつた。Kyoko  
ダンスシューズを履くのは生まれて初めてだった。軽くて、柔らかくて、まるで足の外側  
にもう一枚皮膚<sup>11</sup>ができたようだつた。ホセがいなくなつてからも私はダンスを続けた。  
もっともっと踊りが上手になつて、いつの日かもう一度ホセと踊りたい、そう思いながら  
ダンスを続けた。高校を卒業すると、ファースト・フードの店でアルバイトをしながら普通  
免許<sup>12</sup>をとり、その後、トラックのドライバーになつた。運転は好きだつたし、仕事中だ  
れとも話をしなくともいいのもよかつた。それに、ニューヨークに行くお金を貯めたかつ  
た<sup>13</sup>。

21才になつた春、やつとニューヨーク便のチケットを買った。会社には二か月の休み  
をもらつた。12年前に別れてから、連絡をとつていなかつた<sup>14</sup>ので、ホセが覚えてくれ  
20 ているかどうか不安だつたが、私はニューヨークに出発した。ホセに会つて、ありがとう、  
と言う、そしていつしょに踊る、上手になつたね、と言つてもらう、目的はそれだけだつ  
た。

村上龍『Kyoko』による

1 GI soldat américain

2 空き地 terrain vague

3 踊る danser

4 いやな désagréable

5 体験 expérience

6 ほめる féliciter

7 気分 humeur

8 指差す montrer du doigt

9 風鈴 clochette

10 皮膚 peau

11 普通免許 permis de conduire

12 貯める économiser, épargner

13 連絡をとる prendre contact

**Travail à faire par les candidats de la série :**  
**L - Langue vivante 2**

**COMPRÉHENSION**

A) 次の質問に日本語で答えてください。

1. Kyoko とホセが初めて会ったのはいつですか。
2. 初めて会ったとき、ホセはどこから来ていましたか。どんな仕事をしていましたか。
3. Kyoko はホセに会って、何を教えてもらい、何をプレゼントしてもらいましたか。
4. Kyoko はどうしてそのプレゼントが気に入りましたか。
5. ホセといっしょのとき、Kyoko はどんな気持ちになりますか。
6. 15-16行目の「仕事中だれとも話をしなくてもいいのもよかったです。」という言い方から、Kyoko はどんな人だと思いますか。
7. Kyoko はどうしてまたホセと会おうと思っているのですか。
8. Kyoko はアメリカへ行くために、何をしましたか。

B) Traduisez en français le passage allant de la ligne 1 (à partir de 8 才～) à la ligne 5 (jusqu'à ~初めてだった。)

**EXPRESSION**

Traitez, en 300 signes environ, l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro de sujet choisi.

1. Kyoko はアメリカに行って、またホセと会うことができました。二人の会話を書いてください。
2. 今まで買ったものの中でいちばん好きなものは何ですか。それはだれに教えてもらったのですか。

**Travail à faire par les candidats de la série :**  
**S - Langue vivante 2**

**COMPRÉHENSION**

A) 次の質問に日本語で答えてください。

1. Kyōkō とホセが初めて会ったのはいつですか。
2. 初めて会ったとき、ホセはどこから来ていましたか。どんな仕事をしていましたか。
3. Kyōkō はホセに会って、何を教えてもらい、何をプレゼントしてもらいましたか。
4. Kyōkō はどうしてそのプレゼントが気に入りましたか。
5. Kyōkō はどうしてまたホセと会おうと思っているのですか。
6. Kyōkō はアメリカへ行くために、何をしましたか。

B) Traduisez en français le passage allant de la ligne 1 (à partir de 8 才～) à la ligne 5 (jusqu'à ~初めてだった。)

**EXPRESSION**

Traitez, en 200 signes environ, l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro de sujet choisi.

1. Kyōkō はアメリカに行って、またホセと会うことができました。二人の会話を書いてください。
2. 今まで習ったものの中でいちばん好きなものは何ですか。それはだれに教えてもらったのですか。

**Travail à faire par les candidats de la série :**  
**STG - Langue vivante 2**

## COMPRÉHENSION

次の質問に日本語で答えてください。

1. Kyōkō とホセがはじめて会ったのはいつですか。
2. 初めて会ったとき、ホセはどこから来ていましたか。どんな仕事をしていましたか。
3. Kyōkō はホセに会って、何を教えてもらい、何をプレゼントしてもらいましたか。
4. Kyōkō はどうしてまたホセと会おうと思っているのですか。
5. Kyōkō はアメリカへ行くために、何をしましたか。
6. 本文の内容と合っているものに○、合っていないものに×を書いてください。

(Reportez vos réponses sur votre copie.)

- a) ホセはダンスを教えるために日本へ来ました。
- b) Kyōkō は運転が好きです。
- c) Kyōkō は人と話すことが好きです。
- d) Kyōkō は12年の間ダンスをやめてしまいました。

## EXPRESSION

Traitez, en 100 signes environ chacun, les deux sujets suivants (200 signes au total).

1. Kyōkō はアメリカに行って、またホセと会うことができました。二人の会話を書いてください。
2. 今まで習ったものの中でいちばん好きなものは何ですか。それはだれに教えてもらったのですか。